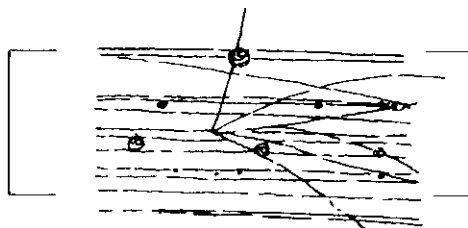


semaine / week

11.5-17.5

19 1970

bulletin



## seminars

### PHYSICS III SEMINAR

Monday, May 11  
11.00  
Theory Conference Room

"Results from mesonic atoms" & "Vacuum polarization and  $11$  mass"  
H. Schmitt and Ch. van der Malsburg / CERN

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

Tuesday, May 12  
16.30  
Auditorium

"On the possible existence of heavy leptons"  
C.A. Ramm / CERN

### CERN COLLOQUIUM

Thursday, May 14  
16.30  
Auditorium

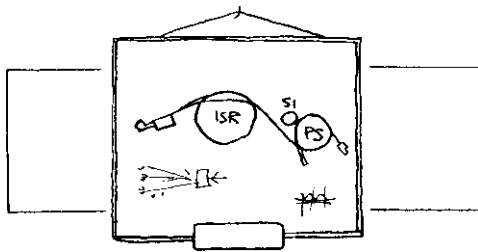
"Recent developments in cosmology"  
D.W. Sciama / Cambridge

### COLLOQUE DE PHYSIQUE

Lundi 11 mai  
17.15  
Auditoire B - Ecole de  
Physique, 32 Bd d'Yvoy -  
Genève

"Gravitational Radiation"  
D.W. Sciama / Cambridge

Resume : The question is discussed whether the gravitational flux claimed by Weber could have been maintained by the Galaxy for the last (a)  $10^8$  years, (b)  $10^9$  years, (c)  $10^{10}$  years. The answer can be positive, but only at the cost of introducing some unusual astronomical hypotheses.



# enseignement

## ACADEMIC TRAINING

Tuesday, May 12  
11.00  
Auditorium

### BASIC COURSES

"Geodesy from Particle Accelerators to Satellites"  
J. Gervaise

4th lecture : Artificial satellites for geodesy : - The figures of the earth from satellite data - A general system of terrestrial coordinates - The link between the different systems of coordinates - Satellite bearing isolated station - Earth movements.

(Ce cours est donné en français)

## Pre-announcement

Wednesday, May 20  
11.00  
Auditorium

### EXPERIMENTAL PHYSICS

"Spin formalisms"  
S. U. Chung

## ENSEIGNEMENT GENERAL

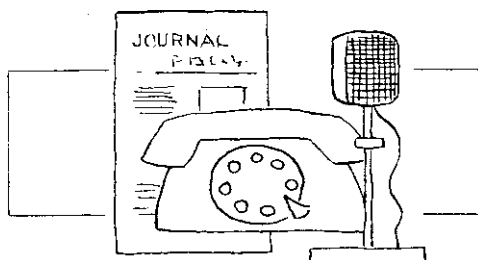
Mercredi 13 mai  
17.35  
Amphitheatre

"Calcul numérique élémentaire"  
R. Carreras

4e leçon : Compléments, applications diverses, exercices de récapitulation.

Jeudi 14 mai  
13.00  
Amphithéâtre

SCIENCE POUR TOUS  
Séance informelle  
R. Carreras



# cern information

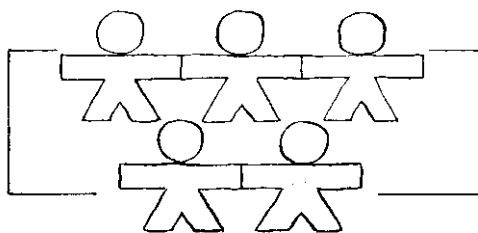
## CHILDREN AT CERN

As a general rule children, and young children in particular, are not allowed in the offices and laboratories on the site; the canteen, bank, post office and travel agency are exceptions to this general rule, but even in these areas we must ask parents to keep their children, for their own safety, under strict supervision. Road traffic, lifts and swing doors constitute particular dangers. When circumstances make it absolutely unavoidable that children are brought into offices and laboratories, the need for supervision is all the more imperative.

G.H. Hampton - Director of Administration

## OBJETS TROUVES

Le 1.4.70, un collier trouvé parking Labo. 4,  
Le 2.4.70, une gourmette fillette marquée "Nathalie", trouvée sur le parking du Labo.4-,  
Le 3.4.70, une somme d'argent trouvée devant le PIO,  
Le 29.4.70, un étui à pipe trouvé sur le site.



# association du personnel

## JOURNAL      DE L'AS SOCIATION

Un concours de dessins humoristiques sur "LES FAITS DIVERS AU CERN" est organisé par le Comité de Rédaction du Journal de l'Association.

Nous invitons toutes les personnes désireuses d'y participer de bien vouloir envoyer leur dessin à Mme CH. LITSCHIG, Association du Personnel, en format 29 x 21 cm, avant le 1er juin 1970, au plus tard.

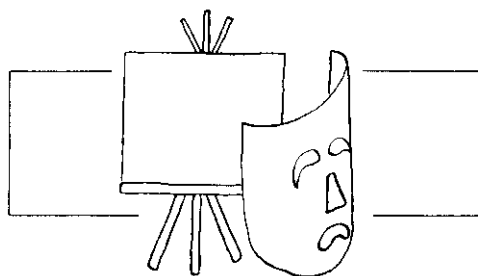
Le dessin de l'heureux gagnant sera reproduit dans le prochain numéro du "PROTON DECHAINE" et un prix de 50.- F lui sera attribué en récompense.

Certaines personnes se sont étonnées que les articles de fond publiés dans le "PROTON DECHAINE" ne figurent pas dans les deux langues officielles du CERN, A ce sujet, nous nous permettons de rappeler que les membres du Comité de Rédaction sont des personnes bénévoles, prenant sur leur temps de loisir pour remplir ces fonctions : ils ne peuvent donc pas toujours assurer la traduction dans l'autre langue officielle.

Par contre, nous invitons les membres du personnel de nous envoyer, pour la tribune libre, des articles écrits dans leur langue d'origine, ce qui donnerait ainsi un caractère plus "international" à notre Journal.

D'avance, nous les remercions de leur collaboration.

AIDEZ LE NOUVEAU COMITE DE REDACTION !



# activités culturelles

## association du personnel



NOUVEL HORAIRE D'OUVERTURE^ DU BUREAU DE LOCATION DE L'ASSOCIATION  
effectif lé 11 mai 1970"

Lundi - Mercredi - Vendredi de 14h 00 à 17h 00

## SPECTACLES

GRAND THEATRE

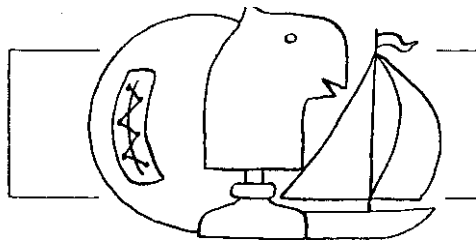
THEATRE DE CAROUGE

CASINO-THEATRE

DATES	SPECTACLES	DELAIS/DEADLINES
28 mai et 2 juin	BORIS GODOUNOV opéra de M, Moussorgsky	dès le 11 mai - 14h jusqu'à épuisement des abonnements
tous les jours sauf dim. lun. mar.	LA PAIX d'Aristophane	lundi pour la semaine suivante
tous les jours sauf dim. lun.	LA REVUE 1970	lundi pour la semaine suivante

## CONSEIL 1970-1971

GROUPES ELECTORAUX	MEMBRES EFFECTIFS	TEL.	MEMBRES SUPPLEANTS	TEL.
DD 1	JOOSTEN J.M.	3361	WILLIAMS D.	3674
DD 2	JEANMAIRET F.	2169	LIMBURG G.	2169
DD 3	JOSEPHY B. (Mile)	2684	AGOSTIXETTI P.	3152
DI 1	HOPE V.	3583	QUANQUIN F.	3749
DI 2	LAYDEVANT J.	4444	CONINCKS F.	2016
FIN 1	THOMAS J.M.	4249	LIGNON A.	2249
FIN 2	LACHAVANNE-DUFOUR A.	2815	LAVANCHY D. (Mile)	2285
FIN 3	ROUILLER C.	2475	KAMINSKI S.	2244
ISR 1	MENANT E.	2930	BILLAN J.	3727
ISR 2	PERRIER L.	3414	CHALAMET D.	3378
ISR 3	BRUNET J.C.	2906	MAGXANI E.	3010
MPS 1	DEKKERS D.	2605	BLOESS D.	2528
MPS 2	BLOCK F.	2589	AGORITSAS V.	2509
MPS 3	VALVINI A.	3069	COLLET P.	3648
MPS 4	SAINT-AUBERT W.	3656	FRAUCHIGER M.	2068
MPS 5	HERIN S.	3237	VAN BREUGEL H.	3237
MSG 1	TRIBOLET J.P.	4213	GIANNI A* IR.	2293
MSG 2	DUVAL M.	2267	ADAM G.	4008
NP 1	PIZER H.I.	3061	BONFIELD D.	3835
NP 2	LUNDBY A.	3433	MASSAM T.	2303
NP 3	BUSSMAXN K.	2679	GROSSI M.	3142
NP 4	LOOTEN A.	2279	OREVE A.	4451
NP 5	HENRICHSSEN E. (Mme)	2612		
TC-L 1	PIUZ F.	2845	CHEVALLEY J.L.	2561
TC-L 2	FRAISSE J. (Mme)	2942	MANN J.	3359
PE 1	TOWNSHEND M. (Mme)	2818	TRACHSEL G. (Mile)	2198
PE 2	MENAL I. (Mme)	4476	DUNA:XI N. (Mme)	3094
SB 1	GUYOMAR J.C.	3439	SCKMITT C.	2189
SB 2	CATEAU R.	3145	MAGNIN F.	4181
SB 3	HOFMANN H.	2588	BAUDET A.	2588
SB 4	MEMBRARD F.	2348	FA3RI N.	2348
SB 5	ARMICI E.	3603	MIANA P.	4030
SB 6	KUTTEL A.	2999	VINCENT A.	2231
SB 7	DAVOLI D.	2228	GARADIER J.	2032
SB 8	CHÂLLOTTON J.	3753	PIKON H.	3753
SI	CHEVALLIER G.	3497	MAGNANI L.	3466
TC 1	MAURIN G.	2042	GRANT A.	3129
TC 2	REISS G.	2008	NAUMÀXX L.	4253
TC 3	NIQUELETTTO Ch.	4088	ZETTWOCH P.	3116
TC 4	COLLET J.P.	2012	GAMBLIN J.M.	3841
TC 5	BODDELE A. (fee)	3163	SAULMIIR G. (Mme)	2062
TH	SCKMID Ch.	2416	ÏOLLER M.	2423



# clubs

## association du personnel

### CLUB DE TIR

CHENE - CONCOURS DE GROUPE

Ce tir organisé par nos amis chinois a obtenu un record de participations soit : 45 groupes représentant 270 tireurs. L'équipe 1 du CERN s'est distinguée, s'octroyant la 3ème place du concours. Le groupe 2 s'est classé 22ème. Ce magnifique résultat est du tout spécialement à deux de nos meilleurs tireurs : MM. WILLIAMS David et BROTSCHI U. qui ont alignés respectivement 99 points et 98 points sur 100 maximum. Bravo et félicitations à toute l'équipe.

Prochain tir : samedi 9 mai (matin) au Stand de St Georges.

### PHOTO CLUB

Nous avons le plaisir de signaler que notre collègue JEAN COLLOMBET, membre de notre Club, s'est distingué dans deux concours :

- Concours AGFA "CRAZY COLOR" (Photo couleur)
- Concours international ASAHI (diapositives)

où il a remporté un prix et une médaille. Toutes nos félicitations à ce sympathique concurrent.

### CLUB NAUTIQUE

SECTION PLONGEE

Prochain entraînement à la piscine de Divonne - samedi 16.

Réunion au local le vendredi de 15 à 17h pour retirer le matériel.

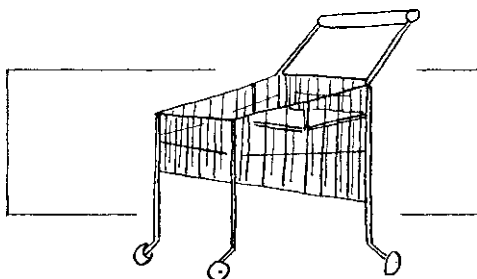
SECTION SKI NAUTIQUE

Les personnes intéressées sont invitées à la réunion qui se tiendra le mardi 19 mai à 17h 30 à la cafétéria.

### RUGBY CLUB

Deux équipes sont en tête du Challenge de l'Amitié : RC ZURICH et RC CERN. Elles se rencontrent samedi 2 mai sur le terrain de St Genis. Le vainqueur remportera le CHALLENGE et les meilleurs joueurs participeront à la première sélection suisse de rugby. VENEZ NOMBREUX.

La finale du Championnat de France est proche. Qui va l'emporter ? 1' AS MONTFERRANDAISE ou la VOULTE. Remplissez vos pronostics, le débat est ouvert....



### CERN SHOP

Pour la FETE DES MERES nous vous suggérons :

Pendules de la maison BUHRE (Maîtres Horlogers depuis 1815) du Locle (Neuchâtel). Vous pouvez obtenir de cette maison différents modèles, par exemple, LOUIS XV, LOUIS XVI, REGENCE, NEUCHATELOISE, ROUSSEAU etc.. Rabais très intéressants.

Bijoux, montres, réveils, parfumerie, bigoudis chauffants (Carmen Curlers), coffrets à bijoux, fers de voyage, machine à laver CÂLOR, articles de toilette, stylos de luxe CARAN D'ACHE...

Dans les nouveautés, nous avons en stock à des prix sans concurrence : le célèbre "PAPILLON" d'Henri Charrière et l'adorable "LA VERITE SUR LES BEBES".

D'autre part, dès la semaine prochaine, notre service de commandes sera à même de vous procurer :

POUR ENFANT : vélos et voitures, poussettes, pousse-poussettes et bateaux.

POUR VOTRE MAISON : matelas et meubles de cuisine (rabais plus importants que précédemment),

### INTERFON

FERMETURE

Le bureau Interfon sera fermé vendredi 15 mai, Les commandes de mazout seront prises jusqu'à mercredi 13 mai.

# cooperatives



# restaurants

SEMAINE

du H au 17 mai 1970

WEEK

N° 1 CO-OP (Administration)		fr 2,50	fr3,10	fr 3,70
Lundi	Monday	Riz Madras	Grillade aux Herbes Macaroni au Gratin	Contrefilet Rôti Pommes Rissolées Tomates Provençales
Mardi	Tuesday	Lasagnes "Ciociara"	Boeuf Miroton	Paella Catalana
Mercredi	Wednesday	Pieds de Porc Vinaigrette	Frutta de Mar à l'Américaine	Entrecôte Cordon Bleu Pommes Parmentier Laitues Glacées
jeudi	Thursday	Frikadeller (Spécialité Danoise)	Hamburger and egg	Ju-Hua-Guo (Pot-au-Feu Chinois)
Vendredi	Friday	Tortilla de Jamon	Colin Grenobloise	Noix de Veau Ratatouille Riviera Pommes au Beurre

N° 2 TORTFLLA (Provisoire)		fr 3,30		
Lundi	Monday	Entrecôte à l'Ail ou Escalope Martiniquaise	Carré de Porc aux Champignons	Goulasch Hongroise
Mardi	Tuesday	Roastbeef à l'Anglaise ou Steak Persillé	Canneloni Bolognaise "Fabrication Maison"	Jambon Chaud Gratin Dauphinois
Mercredi	Wednesday	Filet de Boeuf ou Rôti de Porc	Poulet Chasseur ou Crevettes Géantes	Boeuf Bourguignon ou Entrecôte au Poivre
Jeudi	Thursday	Poitrine de Veau Farcie Pommes Château	Foie Vénitienne ou Boeuf Printanière	Canard à l'Orange
Vendredi	Friday	Filets de Sole Sauce Tartare	Arrivage de la Mer	Champignons à la Mexicaine ou Rognons Flambés
Samedi	Saturday	Poulet à la Provençale	Pizza Napolitaine	Steak Hamburger
Dimanche	Sunday	Tripes à la Milanaise	Tournedos Grillé	Mini- Saucisses Pommes Mousseline

# SONDAGE

# D'OPINION

Un sondage d'opinion a été publié dans le dernier numéro du "PROTON DECHAINE", afin de connaître les desiderata du personnel sur les publications qui devraient paraître dans le Journal.

A ce jour, très peu de réponses nous sont parvenues.

Il est important pour le Comité de Rédaction de recevoir un aussi grand nombre que possible de réponses afin que le Journal de l'Association corresponde au mieux aux désirs de l'ensemble du personnel.

Nous prions donc les personnes n'ayant pas encore répondu, de bien vouloir le faire aussitôt que possible en retournant le formulaire ci-dessous à Mme CH. LITSCHIG, Association du Personnel.

NOM :

DIVISION :

TEL.

Combien de personnes lisent votre exemplaire du Proton ?

1 I

Le lisez-vous : d'un bout à l'autre ?

1 t

en partie seulement ?

1 f

en le parcourant rapidement ?

1 i

pas du tout ?

1 i

Le trouvez-vous :

trop sérieux ?

pas assez sérieux ?

à votre convenance ?

1 F

L'emmenez-vous chez vous ?

OUI / NON

Le faites-vous lire à votre entourage ?

OUI / NON

Aimeriez-vous plus de reportages ?

OUI / NON

Plus de photos ?

OUI / NON

Faites-vous les mots croisés ?

OUI / NON

Une page de "JEUX" serait-elle la bien venue ?

OUI / NON

Une page "FEMME" serait-elle nécessaire ?

OUI / NON

Aimeriez-vous une rubrique "POTINS" ?

OUI / NON

Seriez-vous prêt à nous envoyer des informations ?

OUI / NON

Aimeriez-vous plus d'informations concernant le CERN ?

OUI / NON

Aimeriez-vous plus d'informations concernant l'Association ?

OUI / NON

Autres suggestions :

Merci d'avoir bien voulu répondre à notre questionnaire, mais avant de terminer ce sondage, nous aimerions savoir si, éventuellement, vous pourriez rédiger un ou deux articles sur des sujets qui vous passionnent.

OUI / NON

**CERN****calendrier hebdomadaire****weekly calendar****1970**

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY	SAMEDI SATURDAY
11.5	12.5	13.5	14.5	15.5	16.5
<p>1100 <u>PHYSICS III SEMINAR</u>  <b>(Th)</b> Results from mesonic atoms &amp; Vacuum polarization and <math>\pi</math> mass - H. Schmitt and Ch. van der Maalsburg / CERN</p>	<p>1100 <u>ACADEMIC TRAINING</u>  <b>(A)</b> Basic Courses : Geodesy from particle accelerators to satellites - J. Gervaise (4th lecture)</p> <p>1630 <u>CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR</u>  <b>(A)</b> On the possible existence of heavy leptons - C.A. Ramm / CERN</p>	<p>1735 <u>ENSEIGNEMENT GENERAL</u>  <b>(A)</b> Calcul numérique élémentaire R. Carreras (4e leçon)</p>	<p>1300 <u>ENSEIGNEMENT GENERAL</u>  <b>(A)</b> Science pour Tous : Séance informelle - R. Carreras</p> <p>1630 <u>CERN COLLOQUIUM</u>  <b>(A)</b> Recent developments in cosmology - D.W. Sciama / Cambridge</p>		<p>Visites commentées CERN  Guided tours</p> <p>Renseignements définitifs :  tableau d'affichage bât. ADM</p> <p>Final arrangements :  ADM Building notice board</p>
18.5	19.5	20.5	21.5	22.5	23.5
		<p>1100 <u>ACADEMIC TRAINING</u>  <b>(A)</b> Experimental Physics : Spin formalisms - S.U. Chung</p>			

**(A)** Amphithéâtre /bât. 500  
Auditorium /bldg

**(C)** Salle du Conseil /bât. 503  
Council Chamber /bldg

Dernier délai pour insertions :  
Mercredi 12h.00

**(Th)** Salle Théorie /bât. 4  
Theory lecture room /bldg

► lieu selon indication  
place as indicated

Deadline for insertions :  
Wednesday 12h.00

PIO - tel. : 4102